

语言研究三对概念的比较*

韩仲谦

(盐城工学院外语系,江苏 盐城 224003)

摘 要 通过分别对索绪尔、乔姆斯基和韩礼德语言和言语、能力和表现、语言潜势和语言行为三对概念的介绍和比较,认为索绪尔侧重研究“语言”,但不忽视“言语”对“语言”研究的作用;乔姆斯基完全忽略“表现”,只研究“能力”;而韩礼德更多地关注人们的“语言行为”,他的“语言潜势”包含了比“语言”和“能力”丰富得多的内容。通过比较研究,我们可以更清楚地认识语言是如何起作用的,以便更好地研究语言。

关键词 比较; 语言; 言语; 能力; 表现; 潜势; 行为

分类号 G642 **文献标识码** A **文章编号** 1008-5092(2000)02-0067-04

1 三对概念的提出

在人类生活中,语言的应用具有复杂性、多样性以及内部的矛盾性。从一开始,语言研究者就试图寻找一个简便的方法对语言进行研究探索,使之摆脱社会和心理环境的影响,而方法之一就是“二分法”(dichotomy)将语言分为两个部分,然后或侧重于其中某一部分的探究,或侧重于双方关系的研究。这种研究方法肇始于索绪尔关于“语言”和“言语”的划分^[1]。

1.1 “语言”和“言语”的划分

20世纪初,现代语言学之父、著名瑞士语言学家索绪尔在《普通语言学教程》中首次提出了对“语言”(langue)和“言语”(parole)的划分。从而揭开了语言研究的新篇章。索绪尔的“言语”是指一个语言社区所有成员所共同拥有的某一特定的语言,也就是指所有成员都承认的同一种语言;而“言语”则指这些成员们说出的具体的语言材料,即实现了的“语言”。作为一种社会产物,“语言”社区所有成员共同遵守的一系列约定俗成的规则,它可以被看成某一语言的普遍原则,与之相对的“言语”则是这些约定俗成的规则或原则的具体运用^[2]。“语言”和“言语”的差别可以从下表中得到说明。

表1 “语言”与言语的差别

Table 1 The difference between langue and parole

语言(langue)		言语(parole)
特性	抽象	具体的
实现形式	语言存在于社区成员大脑中	被说出的特定材料
特征	稳定的、有系统的	个人的,有赖于情景

1.2 “能力”与“表现”的区分

在研究语言的过程中,美国著名的生成语言学家 N. 乔姆斯基区分了语言“能力”(competence)和“表现”(performance)这对概念。他把“能力”看成是理想化的语言使用者有关语言规则的所有知识;对那些掌握了一门语言的人来说,“能力”指正常人天生固有的能够掌握任何自然语言的潜能能力;对已经掌握某种语言的人来说,它指对自己语言的内在知识,即人们对母语所具有的语言直觉。例如,懂英语的人能够理解别人正确使用英语说出来的每一句话,能够判断句子是否合格、是否有歧义,能够根据不同的交际需要自然而然地造出各种句子等等^[3]。

与“能力”相对的是语言运用或称“表现”(performance)。它指人们对自己的语言能力的实际应用,是使用语言的具体行为,是“能力”在人们口头上或书面中的实现^[2]。一个人的语言能力通

* 收稿日期:2000-03-16

作者简介:韩仲谦(1966-),男,江苏东台市人,讲师,苏州大学外语学院应用语言学硕士研究生。

常是稳定不变的,而其语言“表现”则受到诸如压力、忧伤、焦虑、尴尬等社会的、精神的因素的影响。在说话过程中,一个人可以清醒地意识到犯了一些语音、语法等方面的错误,这很好地表明,一个人的“语言能力”并不总是与“语言表现”相匹配的^[2]。

1.3 “语言潜势”与“实际语言行为”的区分

系统功能语法的创始人,英国著名语言学家韩礼德在 20 世纪 60 年代区分了“语言潜势”(linguistic potential)和“实际语言行为”(actual linguistic behavior)这对概念。在韩礼德看来,前者指一个人内在的语言知识,可用来“做”某些事情;而后者则指真正“完成”了的事情。在一个人所处的文化氛围中,一个人可以用语言来“做”的事情的范围非常广泛。他可以就无数的话题对无数的人说无尽的事情。但在某一特定的场合,对某一特定的人所说的话则是他从其可能说出的话题中选择出来的^[2]。

2 三位语言学家对各自二分概念的研究重点

因为语言现象的复杂性,也为了研究的简便,语言学家对语言通过二分法而得出了成对的概念,而由于研究的角度不同,使语言学家在语言探索中有了不同的侧重点。

2.1 索绪尔强调对“语言”(langue)的研究,同时不忽视“言语”(parole)的作用

索绪尔区分了语言和言语,从而区分了语言的语文学和言语的语文学。这是他语言理论的出发点,“第一条分叉路”。过去总是说索绪尔把语言和言语割裂开来,只主张研究语言的语文学。有人甚至将言语的语文学不能很快建立归咎于他^[4]。在《语言学教程》一书中,作者认为,对索绪尔来说,“言语”(parole)是一堆杂乱的语料,并不适于进行系统的研究,语言学家们所须做的是从“言语”(parole)中抽象出“语言”(language)也就是说,去发现管约着“言语”实例的规则,并把它们作为语言研究的对象。这样的论述似乎包含着这样的含义:即索绪尔完全忽视了对“言语”的研究,从没有试图把“言语”作为语言学研究的对象。毋庸讳言,在《普通语言学教程》中,索绪尔的研究重点在“语言”^[5]。但一些新发现的材料提醒人们,为索绪尔下上述结论有失公允。事实上,他从来没有忽视对“言语”的研究,始终重视语言和

言语二者的联系,在《教程》中有这样一句话:“言语活动有个人的一面,又有社会的一面;没有这一面就无从设想另一面”。他认为,语言和言语的关系是既对立又相互依存的。他说:“要言语为人们所理解,并产生它的一切效果,必须有语言;但要使语言能够建立,他必须有言语。”^[5]在区分“语言”与“言语”的同时,索绪尔没有将两者割裂开来。

2.2 N. 乔姆斯基的研究重点

乔姆斯基认为,语言理论所关心的首先是完全纯净的(homogeneous)语言社团中理想的说话人——听话人^[6]。他认为必须把说某种语言的人内在所知道的(即语言“能力”)与所做的(即语言“表现”)区别开来。掌握了某种语言的人,在他的头脑中有一部完备地表述句子结构的语法,但在实际的言语行为过程中,语言能力会受到各种因素的干扰,诸如记忆限度,注意力分散,说话中间改变原来的意图等等。实际的言语行为是各种因素相互作用的结果,其中掺杂着许多非语言的东西。潜在的语言能力只是其中的一个因素,不过它是一项基本因素,决定语言的性质,支配言语行为。由于语言运用不能直接完整地反映语言能力,语言学家就必须把从实际语言运用中得到的原始素材作某种程度上的理想化处理^[3]。因此在他看来,语言研究的对象,应该是理想的说话者的“能力”(competence),而不是“表现”,也就是说,我们要去找到理想的说话者对其母语的知识。下列图示很好地说明了他的语言观及其研究的侧重点。

能力 = 一系列的规则 $\xrightarrow{\text{生成}}$ 无数的句子

↓ ↓

研究对象 语言的表现

2.3 韩礼德研究语言的侧重点

韩礼德从语言功能的角度出发研究语言,他更关注的是说话者运用语言“做”了些什么^[2]。韩礼德注意到索绪尔和乔姆斯基都区分了语言知识和言语行为,并把前者作为研究的重点。但他认为,具体的言语行为本身也是一种“潜势”(potential),一个“系统”(system)。人们所观察到的只是其实际行为^[2]。所以韩礼德的语言研究重点在于人们真正用语言“做”了什么及其效果如何。

3 三对概念的比较

在这三对概念中,“言语”,“表现”和“语言行

为”拥有许多共同之处^[2]。它们都指人们通过口头或者书面形式产生的语言产品。但“语言”,“能力”和“语言潜势”三者在内涵上有很大的不同,唯一的共同之处只在于它们都指一个“恒量”(constant),构成“言语”“表现”和“行为”的具体话语行为。它们含义上的差异体现在下表中。

表2 语言、能力、潜势的差异

Table 2 The divergence among langue, competence and actual linguistic behavior

语言	语言社区的社会产物
能力	认知的形式;一个人具有所有语言知识;理想的说话者一听话者;以个人心理为基础
潜势	讲话者的选择对象;一系列“做”的可能性;一个人用语言所能“做”的

3.1 乔姆斯基的“能力”和索绪尔的“语言”

乔姆斯基的“能力”既没有论及语言的运用,也没有触及人们如何用语言进行交际。乔姆斯基最关心的是内在语法(inner grammar),是语言的“理想化”(idealization)。他的“能力”与语言的实际使用无关。严格地讲,乔姆斯基所关心的不是语言,而是比语言更抽象的语法,至于语法中的抽象的规则以及这些规则与语言的其它方面的关系情况,乔姆斯基是不管的。他的“能力”概念是抽象的,只指知识,因而是静态的(static),绝对的概念。他关心的是成品(product),而不是语言的运用,也不触及使用知识的技能(ability),不涉及语言使用者使用语言知识,也不讨论语言能力的获得^[6]。

索绪尔将“语言”视为“潜存在某个社团全体成员头脑中的宝库”。“语言”事实上是一个共时的抽象系统。他对这一系统进行了充分的研究,并因而奠定了结构主义语言学的基础。而在这同时,索绪尔始终重视对“语言”和“言语”的关系的研究,认为“言语活动有个人的一面,又有社会的一面;没有这一面,就无从设想另一面”^[4]。

3.2 韩礼德的“语言潜势”和乔姆斯基的“能力”

韩礼德的“语言潜势”与“语言行为”的区分实际上是指一个人所“能做”与所“做”之间的区分^[2]。韩礼德更多地从语言的社会功能的角度去研究语言,他研究的重点在于人们使用语言去“干”了什么。乔姆斯基在“能力”和“表现”之间加以明显的划分,割断其联系;韩礼德则将“语言潜势”和“语言行为”更紧密的联系起来。乔姆斯基的“能力”是理想化的产物;而韩礼德的“语言潜

势”则有着更具体更现实的内容。

3.3 韩礼德的“语言潜势”与索绪尔的“语言”

韩礼德认为,区分“语言”和“言语”是不必要的。在任何语言研究中,都或多或少有理想化的成分。我们应减低这种理想化层次,使其与实际的言语越接近越好。这样理想化的、符合语法的“语言”,就与实际运用的、被别人接受的“言语”浑然一体了^[7]。在索绪尔看来,“语言是一种社会产物,是一个语言社区的一系列”习俗(convention)的总和;而语言潜势则指讲话人可以从其中取舍的内容^[2]。索绪尔将语言视为“一个潜存在某一个社团的全体成员中的宝库”的观点与韩礼德将语言视为一个“意义潜势”(meaning potential)的观点十分接近,只是他的这个“宝库”是潜存在人们的大脑中;而韩礼德的“潜势”是存储在社会成员之间^[2]。他们两者都强调了语言的社会因素的作用,只是“语言”更为抽象,“潜势”更为具体。在处理各自与“言语”和“实际语言行为”的关系时,两者有很大的相似之处。

4 结论

索绪尔关于“语言”与“言语”的区分导致了一系列逻辑上独立的概念的区分。其中最重要的是“潜在的”(potential)与“现实的”(actual)的区分和“社会的”(social)与“个人的”(personal)的区分^[8]。在上述三位有重要影响的语言学家的语言研究中,各自有其侧重点,或者在“潜在”或者在“现实”,或者在“社会”方面或者在“个人”方面。尽管索绪尔在《普通语言学教程》中侧重讨论的是“语言”(language),但新近发现的一些资料表明,他并没有放弃“言语”(parole)及其与“语言”的关系的研究。N.乔姆斯基倾其全部精力于“妮力”(competence)的研究,而对“表现”则置之不理。韩礼德更多地关注人们的“语言行为”,他的“语言潜势”包含的内容比“语言”和“能力”所包含的内容要丰富得多。他们对语言研究的侧重点的不同,反映了他们各自不同的语言观。索绪尔更多地从社会学和结构主义的角度探索语言问题;乔姆斯基更多地从心理的角度研究语言;而韩礼德则从语言的功能角度研究语言。然而,无论他们的研究的重点何在,他们的二分概念使我们能更清楚地认识到语言是如何起作用的,以及我们又如何去更好地研究语言^[7-8]。

总之,作为现代语言学研究中三对最重要的

二分概念,其中的每一对都在语言研究探索中表现出重大意义。充分理解他们各自的内涵,弄清它们的异同,将有助于我们加深对现代语言学的理解。

参 考 文 献

- 1 Cook G, Seidlhofer B. Principles & Practice in Applied Linguistics[M]. Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press, 1999.
- 2 胡壮麟,刘润清,李延福.语言学教程[M].北京:北京大学出版社,1988.
- 3 俞如珍,余顺德.现代西方语法理论[M].上海:上海外语教育出版社,1997.
- 4 戚雨村.现代语言学的特点和发展趋势[M].上海:上海外语教育出版社,1998.
- 5 索振羽.索绪尔及其普通语言学教程[J].外语教学与研究,1994(2):52~53.
- 6 黄国文.Chomsky的“能力与Hymes的交际能力”[J].外语教学与研究,1991(2):35~36.
- 7 胡壮麟,朱永生,张德禄.系统功能语法概论[M].长沙:湖南教育出版社,1989.
- 8 Lyons, J. Language and Linguistics. An introduction[M]. Cambrig: Cambridge University Press, 1985.

Comparisons between the Three Distinctions on Language

Han Zhongqian

(Department of Foreign Language of Yancheng

Institute of Technology, Jiangsu Yancheng 224003, PRC)

Abstract This paper introduces the three distinctions on language made by Saussure, Chomsky and Halliday respectively and compares their emphases and significance. Saussure put emphases on both langue and the relationship between langue and parole. Chomsky neglects performance totally and concentrates his attention on competence. Halliday concerns more about language potential. By comparing these three distinctions, people are sure to get an insight into how language functions and find a more constructive way to probe into language.

Keywords comparison; language; parole; competence; performance and linguistic potential; actual linguistic behavior; distinction